Intensiv SA
Via al Molino 107
P.O. Box 741
6916 Grancia
Switzerland
www.intensiv.ch

P231/04/2009

Anwendungshinweise
Instructions for use
Mode d'emploi





DE

Intensiv HygienicTray

Produktbeschreibung
- Vollständig in zwei Teile zerlegbar
- Passend für das Standard-Steri-Tray
- Ideale Anordnung der 13 FG- und 5 RA-Bohrungen zur Entnahme der Instrumente
- Inoxstahl
- Dimensionen
  H x B x T: 30 x 49 x 29 mm

Indikationen
- Das HygienicTray dient dem Zahnarzt als Unterstützung einer spezifischen Behandlungsindikation (z.B. Kons-Bohrerständer), sowie zur einfacheren Entnahme der Instrumente während der Behandlung und als Halterung während des Sterilisationsprozesses.

Empfehlungen für den praktischen Einsatz
- Die Instrumente sollten mittels desinfizierter Pinzette, um eine Crosskontamination zu vermeiden, aus dem HygienicTray entnommen werden.

Pflege und Sterilisation
- Das Intensiv HygienicTray sollte komplett demontiert werden (Deckel und Sockel), um es leicht zu reinigen.
- Das HygienicTray wird unsteril in der Verpackung geliefert. Beim ersten Einsatz sowie unmittelbar nach jedem Gebrauch muss das HygienicTray desinfiziert, gereinigt und sterilisiert werden.
- Das HygienicTray ist von nicht aus Edelstahl bestehenden Instrumenten, wie z.B. Gummipolierern und Schleifsteinen, während der Sterilisation zu trennen.
- Wird mit Tauchbaddesinfektion gearbeitet, sollte man nur Reinigungs- und Desinfektionslösungen verwenden, die gleichzeitig Korrosionsschutz bieten. Dabei sind die vom Hersteller angegebenen Konzentrationen genau einzuhalten.
- Die Sterilisation muss nach einem validierten Verfahren erfolgen. Nach Möglichkeit vor- oder nachevakuierende Autoklaven mit Vakuumtrocknung verwenden. Chemiklaven können ebenfalls verwendet werden.

Ref. HT200

GB

Intensiv HygienicTray

Product description
- Easily dismantled in 2 parts
- Suitable for the standard sterilisation tray
- Ideal arrangement of the 13 FG and 5 RA perforations for easy access to the instruments
- Stainless steel
- Dimensions
  H x L x W: 30 x 49 x 29mm

Indications
- HygienicTray may be used as an organizer for a specific indication treatment, i.e. prep bur block. In addition, it enables an easier handling of the instruments during the treatment and provides a support during the sterilisation process.

Practical recommendations
- To avoid any cross contamination, use disinfected tweezers to take the instruments.

Maintenance and sterilisation
- For easy cleaning, dismantle the Intensiv HygienicTray completely (cover, instrument tray).
- The HygienicTray is supplied nonsterile. Prior to first use and immediately after each use, the HygienicTray must be disinfected, cleaned, and sterilized.
- During the sterilisation keep the HygienicTray separate from non-stainless steel instruments, such as rubber polishers and abrasive stones.
- If disinfection by immersion is being used, it is important to use only cleaning/disinfection solutions that provide corrosion protection and strictly observe the concentrations recommended by the manufacturer. Sterilization must be performed with validated procedures. If possible, use a single-pulsed or fractionated vacuum autoclave and subvacuum drying. Chemiclave sterilizers may also be used.

Ref. HT200

FR

Intensiv HygienicTray

Description du produit
- Complètement démontable en 2 pièces
- Compatibles avec tous les plateaux de stérilisation
- Disposition idéale des 13 perforations FG et des 5 perforations CA pour une meilleure préhension des instruments
- Acier inoxydable
- Dimensions
  H x L x l : 30 x 49 x 29 mm

Indications
- L'HygienicTray peut être utilisé comme support sequenceur des fraises pour une indication de traitement spécifique (p.ex. porte-fraise restauration). Il permet également une manipulation plus aisée des instruments pendant le traitement et fournit un support de stérilisation.

Conseils pratiques pour l'utilisation
- Afin d'éviter toute contamination croisée, les instruments doivent être retirés de l'HygienicTray au moyen d'une pince désinfectée.

Manipulation et stérilisation
- Pour un nettoyage aisé, démonter complètement l'HygienicTray (couvercle, socle).
- L'HygienicTray est fourni non stérile. Lors de la première utilisation et immédiatement après chaque utilisation, il doit être désinfecté, nettoyé et stérilisé.
- Séparer l'HygienicTray des instruments qui ne sont pas en acier inoxydable, p.ex. les pointes en silicone et en pierre abrasive.
- Si l'HygienicTray est désinfecté par immersion, il convient d'utiliser uniquement des solutions de nettoyage/désinfectantes anti-corrosives en respectant scrupuleusement les doses indiquées par le fabricant.
- La stérilisation doit être réalisée conformément aux procédures validées. Si possible, utiliser des autoclaves avec vide simple ou fractionné et avec séchage sous vide. Il est également possible d'utiliser des chimiclaves.

Réf. HT200

Istruzioni d'uso
Instrucciones de uso

IT

Intensiv HygienicTray

Descrizione del prodotto
- Smontabile in due singoli componenti
- Compatibile con tutti i supporti standard di sterilizzazione
- Posizionamento ideale dei 13 fori FG e 5 RA per una migliore presa degli strumenti
- Acciaio inox
- Dimensioni
  A x L x P: 30 x 49 x 29 mm

Indicazioni
- HygienicTray è un accessorio indispensabile nello studio dentistico ben strutturato, come sostegno per specifiche indicazioni di trattamento (es.: tray per la Conservativa), per la presa semplificata degli strumenti durante il trattamento e come supporto portafrese durante il processo di sterilizzazione.

Consigli pratici per l'uso
- È opportuno procedere al prelievo degli strumenti tramite pinzetta sterile, per evitare la contaminazione crociata.

Manutenzione e sterilizzazione
- Per facilitare la pulizia, smontare completamente HygienicTray nei 2 singoli componenti (coperchio, supporto).
- HygienicTray è fornito non sterile: al primo impiego e subito dopo ciascun utilizzo deve essere disinfettato, pulito e sterilizzato.
- Separare HygienicTray da strumenti non in acciaio inossidabile, p.es. gommini e abrasivi.
- Se si procede a disinfezione per immersione è opportuno utilizzare unicamente soluzioni di pulizia/disinfezione che forniscano protezione contro la corrosione seguendo scrupolosamente le concentrazioni indicate dal produttore.
- La sterilizzazione deve avvenire secondo procedure validate. Se possibile, utilizzare autoclavi con vuoto singolo o frazionato e con asciugatura sottovuoto. Possono essere utilizzate anche le chemiclavi.

Ref. HT200

ES

Intensiv HygienicTray

Descripción del producto
- Desmontable en dos partes
- Compatible con todos los trays de esterilización
- Disposición ideal de las 13 perforaciones FG y las 5 perforaciones CA para asegurar un fácil manejo de los instrumentos
- Acero inoxidable
- Dimensiones
  A x L x A: 30 x 49 x 29 mm

Indicaciones
- El HygienicTray es una fresero para indicaciones específicas de tratamiento (p.ej. fresero para restauración). También permite un manejo más fácil de los instrumentos durante el tratamiento y suministra un soporte durante el proceso de esterilización.

Recomendaciones prácticas
- Para evitar cualquier contaminación cruzada, los instrumentos deben ser retirados del HygienicTray con pinzas desinfectadas.

Mantenimiento y esterilización
- Para una limpieza fácil, el Intensiv HygienicTray debe ser completamente desmontado (tapa, fondo).
- El Hygienic Tray se entrega no estéril: en el primer uso e inmediatamente después de cada uso, el HygienicTray debe desinfectarse, limpiarse y esterilizarse.
- Debe separarse el HygienicTray de los instrumentos que no sean de acero inoxidable, p.ej. las puntas de goma y de piedra abrasiva.
- Si se procede a la desinfección por inmersión, se utilizarán soluciones de limpieza y desinfección que confiera protección contra la corrosión, siguiendo escrupulosamente las concentraciones indicadas por el fabricante.
- La esterilización debe efectuarse según el procedimiento validado. Si es posible, utilice autoclaves con vacío único o fraccionado y con aclarado bajo vacío. Puede utilizarse también el quimioclave.

Ref. HT200






